

主席：如無人欲發言，本席將以美國代表所提出之決議案草案提付表決。

Mr. GROMYKO (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：本人亦有一提案，但不幸原文尚未由俄文譯成英文。該提案現尚在繙譯中，若能停會十五分鐘，譯文或即可備就分發諸君矣。

Sir Alexander CADOGAN (英聯王國)：本人建議停會午餐，蓋繙譯或僅需十五分鐘，然此後吾人想須作一相當長時間之討論也。

主席：如無人反對停會，吾人於午後二時三十分當再開會。

(午後一時十分散會)

第一百零一次會議

一九四七年二月十日星期一
午後二時三十分在紐約成功湖舉行

主席：Mr. M. F. van LANGENHOVE (比利時)。

出席者：下列各國代表：澳大利亞、比利時、巴西、中國、哥倫比亞、法蘭西、波蘭、敘利亞、蘇維埃社會主義共和國聯邦、英聯王國、美利堅合衆國。

四十二．繼續討論希臘邊境事件 調查團秘書來電

主席：吾人現繼續關於一九四七年二月六日希臘邊境事件調查團秘書致秘書長電之辯論。

諸君席前共有對美國代表所提決議案草案之修正案兩件，一為波蘭修正案，另一為蘇聯修正案。

Mr. GROMYKO (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：本人提議將美國決議案¹原文最末一句自“除非該團具有理由相信……”等字起刪去，而將頃由秘書處分發之草案原文代之。如理事會內各代表有欲對本修正案發表意見者，本人先請彼等發言，而後吾人於相當時間後即可將該修正案提付表決。

¹ 見第九〇頁。

主席：蘇聯代表所提之修正案法文本既尚未分發，本席茲請傳譯員將其譯為法文。

(已譯成英文分發之蘇聯修正案遂由一傳譯員將其用法文宣讀)：

“……但同時安全理事會認可調查團為一批政治犯判處死刑事向希臘政府提出請求之行動，因據該團送來之報告，各該政治犯問題實與該團之工作有關。”

Mr. JOHNSON (美利堅合衆國)：此修正案意在刪除美國決議案最末一段，而代以意義完全不同之一段，本人對此勢難保持緘默。

波蘭代表團所提之修正案²正式認可調查團所已採之行動，僅警戒其將來不得率爾從事，然對於此項行動是否在其任務範圍內一節並未予以直接答復。再者，關於調查團對於經其非正式請求後，由希臘政府予以延期執行死刑之各該人犯所採之行動，本人不信本理事會已有充分證據足以對是項行動在技術上是否正當一問題下一斷語。且吾人今日在此之目的並不在判斷各個別案情之是非曲直。雖蘇聯代表已稱各該人犯為英雄，然本人仍認為吾人尚無證據足以下一判斷。彼等或確為英雄，惟本人尚未見有任何證據證實此點。故本人主張吾人須避免下一斷語。本人未能接受此項修正案。

Mr. DE SOUZA GOMES (巴西)：倘保留美國決議案之第一句，而用蘇聯代表適所提出之修正案原文為第二句，本人認為不無自相矛盾之處。

美國決議案內稱安全理事會認為根據已通過之決議案行事之調查團未被授權請求希臘主管當局暫緩執行被處死刑人犯之判決；但同時蘇聯修正案稱：“安全理事會認可調查團之行動。”故第一句中隱含有譴責調查團之意，而第二句反嘉納該團之行動，本人不解該二句如何能並立不悖也。

再者——本人茲為敝國代表團聲明——吾人尚不能下一判斷，因吾人現無任何報告可供參攷也。蘇聯代表或已見到一報告，但

² 見第九四頁。

就本人而論，本人未見任何報告足以使本人可對調查團行動作一公平之判斷。因之本人難以贊同該修正案。

Mr. GROMYKO (蘇維埃社會主義共和國聯邦)：安全理事會所通過之決議案中誠未授權調查團向阿爾巴尼亞、保加利亞、希臘及南斯拉夫政府提出請求，有如本案中該團向希臘政府所提者，但安全理事會決議案中亦未明言該調查團工作進行之際遇到特種情勢時，不得採取某種因時制宜之措施。該調查團確已遇到此種情勢，並不得不採取某種措施。現該團已向安全理事會請求就此種措施指復。該團之所以特向安全理事會請示者，蓋該團原係安全理事會所指派故也。

因此，美國決議案第一部與本人所提修正案二者之間在實質上並不矛盾，因本人之修正案稱，在此特定案例之下，希臘之現況既屬如此，該調查團為一批判處死刑政治犯向希臘政府所作之請求甚為正當。故本人認為本人之修正案可使該決議案進步不少，倘獲通過，本人當贊助該決議案。

本人原希望主席宣讀本人之修正案，惟主席並未為此。

(Mr. Gromyko 隨即宣讀蘇聯修正案原文)¹。

Mr. DE LA TOURNELLE (法國)：倘本人之了解不誤，美國決議案含有二重警告，一方面警誡調查團，另一方面又警誡希臘政府。

對於調查團，該決議案提醒其無權干涉希臘內政，而對於希臘政府，則該決議案告以倘任何人犯之作證為完成該團任務所必需時，該團均有審問此類人犯之權。此類政治犯之供詞對於調查團顯然極為重要，因該團由此可獲得種種關於被捕人犯之動機何在，領導彼等者為誰，又彼等來自何處等事之情報；因此吾人宜向希臘政府指出該團有權審問此類人犯，希臘政府亦應在此方面予該團以一切便利。

主席：吾人現可舉行表決。本席當先將蘇聯代表所提之修正案提付表決，以其實質距離原提案最遠。

¹ 見第九五頁。

(當用舉手表決法表決，蘇聯修正案以一票對九票被否決，棄權者一票)。

贊成者：

蘇維埃社會主義共和國聯邦。

反對者：

澳大利亞

比利時

巴西

中國

哥倫比亞

法蘭西

敘利亞

英聯王國

美利堅合眾國

棄權者：

波蘭

主席：吾人現當表決波蘭代表所提之修正案。

(當用舉手表決法表決，波蘭修正案以二票對七票被否決，棄權者二票。)

贊成者：

法蘭西

波蘭

反對者：

澳大利亞

比利時

巴西

哥倫比亞

敘利亞

英聯王國

美利堅合眾國

棄權者：

中國

蘇維埃社會主義共和國聯邦

Mr. GROMYKO (蘇聯)：本人擬聲明本人所以對波蘭修正案棄權之原因為該修正案雖已將原決案文字略加改進，然仍不甚徹底，不能使本人認為可加接受。

主席：本席謹注意蘇聯代表所作之陳述。

本席現將美國代表團所提之提案全文提付表決。

(當用舉手表決法表決，美國決議案以
九票對零票通過，棄權者二票)。

贊成者：

澳大利亞

比利時

巴西

中國

哥倫比亞

法蘭西

敘利亞

英聯王國

美利堅合衆國

反對者：

無

棄權者：

波蘭

蘇維埃社會主義共和國聯邦

主席：本席提議將本次投票結果電達調
查團，並將此次會議之速記紀錄一併寄去，供
其參考。

(提案通過)

(午後三時十分散會)

SALES AGENTS OF UNITED NATIONS PUBLICATIONS

DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

ARGENTINA—*ARGENTINE*
Editorial Sudamericana
S. A.
Calle Alsina 500
Buenos Aires

AUSTRALIA—*AUSTRALIE*
H. A. Goddard Pty. Ltd.
255a George Street
Sydney

BELGIUM—*BELGIQUE*
Agence et Messageries de la
Presse
14-22 rue du Persil
Bruxelles

BOLIVIA—*BOLIVIE*
Libreria Científica y
Literaria
Avenida 16 de Julio, 216
Casilla 972
La Paz

CANADA—*CANADA*
The Ryerson Press
299 Queen Street West
Toronto

CHILE—*CHILI*
Edmundo Pizarro
Merced 846
Santiago

CHINA—*CHINE*
The Commercial Press Ltd.
211 Honan Road
Shanghai

COSTA RICA
COSTA-RICA
Trejos Hermanos
Apartado 1313
San José

CUBA—*CUBA*
La Casa Belga
René de Smedt
O'Reilly 455
La Habana

CZECHOSLOVAKIA
TCHÉCOSLOVAQUIE
F. Topic
Národní Trida 9
Praha 1

DENMARK—*DANEMARK*
Einar Munskgaard
Nørregade 6
Kjøbenhavn

DOMINICAN REPUBLIC
REPUBLIQUE
DOMINICAINE
Librería Dominicana
Calle Mercedes No. 49
Apartado 656
Ciudad Trujillo

ECUADOR—*EQUATEUR*
Muñoz Hermanos y Cía.
Nueve de Octubre 703
Casilla 10-24
Guayaquil

FINLAND—*FINLANDE*
Akateeminen Kirjakauppa
2, Keskauskatu
Helsinki

FRANCE—*FRANCE*
Editions A. Pedone
13, rue Soufflot
Paris V^e

GREECE—*GRECE*
“Eleftheroudakis”
Librairie internationale
Place de la Constitution
Athènes

GUATEMALA
GUATEMALA
José Goubaud
Goubaud & Cía. Ltda.
Sucesor
5a Av. Sur No. 6 y 9a C. P.
Guatemala

HAITI—*HAITI*
Max Bouchereau
Librairie “A la Caravelle”
Boîte postale 111-B
Port-au-Prince

INDIA—*INDE*
Oxford Book & Stationery
Co.
Scindia House
New Delhi

IRAN—*IRAN*
Bangahe Piaderow
731 Shah Avenue
Teheran

IRAQ—*IRAK*
Mackenzie & Mackenzie
The Bookshop
Baghdad

LEBANON—*LIBAN*
Librairie universelle
Beirut

NETHERLANDS
PAYS-BAS
N. V. Martinus Nijhoff
Lange Voorhout 9
s'Gravenhage

NEW ZEALAND
NOUVELLE-ZELANDE
Gordon & Gotch
Waring Taylor Street
Wellington

NORWAY—*NORVEGE*
Norsk Bokimport A/S
Edv. Storms Gate 1
Oslo

SWEDEN—*SUEDE*
C. E. Fritze's Kungl.
Hofbokhandel A.-B.
Fredsgatan 2
Stockholm

SWITZERLAND—*SUISSE*
Librairie Payot S. A.
Lausanne
.....
Hans Raunhardt
Kirchgasse 17
Zurich 1

SYRIA—*SYRIE*
Librairie universelle
Damascus

UNION OF SOUTH AFRICA
UNION SUD-AFRICAINNE
Central News Agency Ltd.
Commissioner & Rissik Sts.
Johannesburg

UNITED KINGDOM
ROYAUME-UNI
H.M. Stationery Office
P.O. Box 569
London, S.E. 1

UNITED STATES OF
AMERICA
ETATS-UNIS D'AMERIQUE
International Documents
Service
Columbia University Press
2960 Broadway
New York 27, N. Y.

YUGOSLAVIA
YUGOSLAVIE
Drzavno Preduzece
Jugoslovenska Knjiga
Moskovska Ul. 36
Belgrade